



喜迎香港回歸10周年

The 10th Anniversary of Hong Kong's Reunification with China

時光荏苒，香港回歸祖國踏入第10個年頭，對國家及香港饒富意義。本會作為香港工商界一分子，積極舉辦及參與各項慶祝活動，與全港市民共同分享香港回歸10周年的喜悅。

The 10th anniversary of Hong Kong's reunification with its motherland is a milestone in the history of our nation and Hong Kong. As a member of the business community, the Chamber organized and participated in various events in celebration of this joyful occasion with Hong Kong citizens.

回歸論壇探討國家未來路向

欣逢香港回歸10周年紀念，本會特別舉辦高峰論壇探討國家當前的經濟策略及外交政策。論壇由香港中文大學亞太研究所研究員石齊平教授擔任主持，並邀得北京大學中國經濟研究中心主任林毅夫教授及外交部駐港特派員公署副特派員解曉岩蒞臨主講，出席者包括特區政府官員、工商界人士及學者近300人。(22/6)

Forum on our Nation's Way Forward

In celebration of the reunification anniversary, the Chamber organized a summit on the current economic strategies and diplomatic policies of our nation. The forum was moderated by Prof Shih Chiping, Research Fellow of the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies of the Chinese University of Hong Kong. Prof Lin Yifu, Executive Director of the China Center for Economic Research at Peking University and Mr Xie Xiaoyan, Deputy Commissioner of the Office of the Ministry of Foreign Affairs in the HKSAR were invited to deliver speeches. Some 300 persons, including officials of the SAR government, businessmen and academics, attended the forum. (22/6)



▲ 演講嘉賓：林毅夫（左）、解曉岩。
Keynote Speakers: Prof Lin Yifu (left) and Mr Xie Xiaoyan.



表揚公務員優秀服務表現

卓越的公務員隊伍是香港持續繁榮穩定的重要基石。本會藉香港回歸10周年這個別具意義的日子，特別撥款50萬元贊助“2007公務員優質服務獎勵計劃”，表達工商界對公務員默默耕耘予以推崇，同時向市民大眾展現香港公務員隊伍的優秀表現。(13/9)

Recognition of the Outstanding Performance of Civil Servants

An outstanding civil service team is the cornerstone of Hong Kong's continuous prosperity and stability. Taking the opportunity of the 10th anniversary of the HKSAR, the Chamber sponsored \$500,000 for the "Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2007" as a token of the business sector's appreciation of the dedicated efforts of civil servants. The sponsorship also served to arouse the general public's awareness of the excellent performance of the civil service in Hong Kong. (13/9)

參與慶回歸10周年大巡遊

“共成長、共理想、慶回歸10周年大巡遊”在跑馬地馬場起步，本會組織龐大隊伍參與其中。來自內地及本港的5,000多名表演者參與是次巡遊演出，大批市民夾道觀賞，場面盛大。(1/7)

Participation in the 10th Anniversary Celebration Parade

A large team from the Chamber performed at the 10th Anniversary of Hong Kong's Reunification Celebration Parade, which was kicked off at the Happy Valley Racecourse. Over 5,000 performers from the Mainland and Hong Kong participated in this large-scale and spectacular parade. (1/7)



◀ 本會贊助“2007年公務員優質服務獎勵計劃”，藉此表揚香港優秀公務員團隊。
The Chamber sponsors "Civil Service Outstanding Award Scheme 2007" to commend our excellent civil service team.



▲ 本會組織龐大隊伍參加巡遊。
The Chamber sends a large team of members to join the parade.

舉辦各項慶回歸活動

本會舉辦各項活動供會員參加，一同歡慶回歸。本會7區聯絡處舉行“慶祝香港回歸祖國10周年會員聯歡晚宴”，逾500名會員與各界友好歡聚一堂。(22/6)

駐港解放軍部隊於勞動節當日向公眾開放軍營。本會組織600名會員前往赤柱軍營參觀，與香港廣大市民一同體驗解放軍駐港部隊的生活點滴。本會聯絡委員會合唱團並獲邀演出“大團結組曲”，振奮人心。(1/5)

Celebrations in a Row

In celebration of the anniversary, the Chamber organized various events for members. The Chamber's 7 District Liaison Groups hosted a gala dinner, inviting hundreds of members and guests to share the fun and joy. (22/6)

On the Labour Day, the Chinese People's Liberation Army Garrison in Hong Kong opened its barracks to the public. 600 members of the Chamber visited the Stanley barrack to taste the life of the army garrison in Hong Kong. Furthermore, the choir of the Chamber's Liaison Committee was invited to sing the "Suite of Unity". (1/5)



▲ 主禮嘉賓及本會代表舉杯共慶回歸10周年。
The officiating guests and the Chamber's representatives propose a toast to celebrate the 10th anniversary of the reunification.



▲ 本會聯絡委員會合唱團獲邀演出“大團結組曲”。
The choir of the Chamber's Liaison Committee is invited to sing the "Suite of Unity".



- ▲ 本會大廈外牆懸掛大型海報，祝願香港未來再展光輝。
The exterior wall of the Chamber's building is hung with a jumbo banner of wishing Hong Kong a brilliant future.

為紀念香港回歸祖國10周年，本會大廈外牆懸掛大型海報，祝願香港未來再展耀眼光輝。此外，本會全體會董於6月30日在本港7份報章刊登專版賀啟，喜迎回歸。

此外，本會參與協辦“到香港走一走 看一看——鄧小平與香港回歸大型圖片展”及“香港回歸10周年10件大事評選”，以特別方式紀念香港回歸10周年這個意義重大的日子。



- ▲ 本會祝賀香港回歸10周年報章賀啟。
The Chamber's congratulatory messages in celebration of the 10th anniversary of Hong Kong's reunification with its motherland.

A jumbo banner wishing Hong Kong a brilliant future was displayed on the Chamber's building exterior to commemorate the 10th anniversary. The Chamber's committee members also published a congratulatory message in 7 local newspapers on 30 June.

In addition, the Chamber co-organized a large-scale photo exhibition on the late Chinese leader Deng Xiaoping and a poll on the top 10 events of Hong Kong in the past decade, in order to commemorate the 10th anniversary.